文章資料　4部1章・2章・3章1節～5節

ペリーが持参した米大統領フィルモアの国書(1853年)(p.212)

合衆国の憲法および諸法律は、ほかの諸国民の宗教的あるいは政治的問題に干渉することをすべて禁じている。私はとくに、陛下の国土の安寧を乱すような行動はいっさい慎むよう、ペリー提督に訓令している。…われわれは、陛下の政治の古い法律が、中国とオランダ以外の外国との貿易を許さないことは知っている。しかし、世界の情勢は変化し…時勢に応じて新しい法律を定めることが賢明と思われる。

…私がペリー提督を強力な艦隊とともに派遣し、陛下の名高い江戸市を訪問させる唯一の目的は、友好、通商、石炭と食料の供給、および難破した国民の保護にある。

〈宮崎壽子監訳『ペリー提督日本遠征記』〉

日米和親条約(p.213)

第二条　伊豆下田松前地❶箱館の両港は、日本政府ニ於て、亜墨利加船薪水食料石炭欠乏の品を、日本にて調候丈は給候為め、渡来之儀差免し候…

第九条　日本政府外国人え当節亜墨利加人え差免さず❷候廉相免し候節は、亜墨利加人えも同様差免し申すべし、右に付き談判❸猶予致さず候事、

第十一条　両国政府に於て拠無き儀之有り候模様ニより、合衆国官吏之もの下田に差置候儀も之有るべし…

《『大日本古文書 幕末外国関係文書』》

注　❶松前地：松前藩の領地　❷差免さず：許さない　❸談判：会議

現代語訳

第二条　伊豆の下田および松前地の箱館（函館）の二港を開き、日本政府は、アメリカ船が航海の途中で不足する薪・水・食料・石炭などについて、日本国内で調達できる範囲で供給するので、アメリカ船の来航を許可する。…

第九条　日本政府が、アメリカ以外の外国人に対して、現在アメリカ人には許していない事柄を、許可するような場合には、同じ内容をアメリカ人にも同様に許可しなければならない。これについては、改めて協議する猶予は設けないものとする。

第十一条　両国政府において、やむを得ない事情がある場合には、アメリカ合衆国の官吏を下田に駐在させることがある。…

日米修好通商条約(p.214)

第三条　下田箱館港の外、次にいふ所の場所を、左之期限より開くへし、

神奈川…西洋紀元千八百五十九年七月四日、

長崎…新潟…兵庫…

神奈川港を開く後六ヶ月にして、下田港は鎖すへし、此ヶ条の内に載たる各地は、亜米利加人に居留を許すへし…

江戸…　大坂…

右二ヶ所は、亜墨利加人、唯商売を為す間にのみ、逗留する事を得へし、…

第四条　総て国地に輸入輸出の品々、別冊の通、日本役所へ、運上を納むへし…

第五条　外国の諸貨幣は、日本貨幣同種類の同量を以って、一通用すへし…

第六条　日本に対し、法を犯せる亜墨利加人は、亜墨利加人コンシュル裁断所にて吟味の上、亜米利加人の法度を以て罰すへし、亜墨利加人へ対し、法を犯したる日本人は、日本役人糺の上、日本の法度を以て罰すへし…

〈『大日本古文書 幕末外国関係文書』〉

現代語訳

第三条　下田・箱館の両港のほか、次に述べる場所を、以下の期限から開港すること。

神奈川港…一八五九年七月四日

長崎港…新潟港…兵庫港…

神奈川港を開いたのち六か月が経過したならば、下田港は閉鎖すること。

この条文の中に挙げた各地については、アメリカ人の居留を許可すること…

江戸…大坂…についても

ただし右の二か所（江戸・大坂）については、アメリカ人は、商売をするあいだに限ってのみ滞在することができること。…

第四条　すべて国内に輸入・輸出する品々については、別冊に記されているとおり、日本の役所へ運上（税）を納めること。…

第五条　外国の各種の貨幣は、日本の貨幣と同じ種類の同じ量をもって、同様に通用するものとすること。…

第六条　日本において法を犯したアメリカ人は、アメリカ人領事（コンシュル）の裁判所で取り調べたうえで、アメリカの法律によって処罰すること。

また、アメリカ人に対して法を犯した日本人は、日本の役人が取り調べたうえで、日本の法律によって処罰すること。…

イギリス人が記した史料(p.218)

商人グラバーの記録

パークス❶と私は…鹿児島へ航行した。…パークスは、初めて対面を果たした島津三郎❷（摂政であり藩の事実上の支配者）からこう告げられた。「過去の出来事は忘れることにしましょう。今後は友人同士になりましょう」。…

英国医師の本国への書簡

長崎にはグラバーと名乗る商人がおり…土地の者たちに、武器類やその他多くの便利だが危険な諸道具類を供給している。

〈アレキサンダーマッケイ著、平岡緑訳『トーマス・グラバー伝』〉

注　❶パークス：イギリスの公使　❷島津三郎：薩摩藩主の父、島津久光のこと

王政復古の大号令(p.220)

徳川内府❶、従前御委任大政返上、将軍職辞退之両条、今般断然聞食され候。仰癸丑❷以来未曾有之国難、先帝頻年宸襟❸を悩され候御次第、衆庶之知る所二候。之に依りて叡慮❹を決せられ、王政復古、国威挽回之御基立てさせられ候間、自今摂関・幕府等廃絶、即今先仮リニ総裁・議定・参与之三職ヲ置レ、万機行はせらるべし。諸事神武創業ノ始ニ原ツキ…至当ノ公議を竭シ、天下ト休戚❺ヲ同ク遊さるべき叡念二付、各勉励、旧来驕惰ノ汚習ヲ洗ヒ、尽忠報　国之誠ヲ以奉公致すべく候事…

《『日本史史料　近代』》

注　❶内府：内大臣　❷癸丑：一八五三年　❸宸襟：天皇の心　❹叡慮：天皇の考え　❺休戚：喜びと悲しみ

現代語訳

徳川内府は、これまで委ねられてきた大政を朝廷に返上すること、および将軍職を辞退することの二つについて、このたびきっぱりと受け入れた。思えば、一八五三年以来、かつてない国難が続き、そのために、先帝は長年にわたり心を悩まされてきたことは、人民すべてが知るところである。このような状況を受け、天皇は御決断を下され、王政復古を行い、国の威信を回復するための基礎をお立てになった。それにより、今後は摂関家や幕府などの制度を廃止し、当面の措置として、総裁・議定・参与の三職を置いて、国政を行わせることとする。すべての政治は、神武天皇の建国のはじめに立ち返り、…最も正当な公議を尽くし、天下の人々と喜びも悲しみも共にするという、天皇の深いお考えによるものである。よって、人々はそれぞれ励み、これまでの驕りや怠けといった悪習を改め、忠誠を尽くして国に報いる真心をもって、職務に励むべきである…

近江の商人の日記(p.220)

万民塗炭の苦しみをお救いなさるのが御叡慮❶ならば、今や御一新の折柄、まず第一に年貢半高御免下され、諸商体は、諸株を廃止して諸運上は御免されたい御事である。こうすれば…四海❷は安穏、上下ともに栄えよう。

〈佐藤誠朗『幕末維新の民衆世界』〉

注　❶御叡慮：天皇のお考え　❷四海：世界

現代語訳

もし、万民が塗炭の苦しみにあるのを救おうとされるのが、天皇のお考えであるならば、いままさに御一新のこの時に、まず第一に年貢を半分に減免していただきたい。また、商人に関する株仲間を廃止し、諸運上も免除していただきたい。このようにすれば…世界は安定し、身分の上下を問わず、ともに栄えるであろう。

五箇条の誓文(p.221)

一　広ク会議ヲ興シ、万機公論❶ニ決スベシ、
一　上下❷心ヲ一ニシテ、盛ニ経論❸ヲ行フベシ、
一　官武❹一途庶民に至る迄各其志を遂け、人心をして倦まさらしめんことを要す、
一　旧来の陋習❺を破り、天地の公道に基くべし、
一　知識を世界に求め、大に皇基❻を振起すべし、我国未曾有の変革を為んとし、朕躬を以て衆に先んじ、天地神明に誓い、大に斯国是を定め、万民保全の道を立んとす、衆亦此旨趣に基き協心努力せよ、

《『太政官日誌』》

注　❶公論：公平な議論　❷上下：身分の上下　❸経論：国の政策　❹官武：国家と武家　❺旧来の陋習：古来の悪い慣習　❻皇基：国家の基礎

現代語訳

一　広く会議を開き、政治はすべて公平な議論によって決めるべきである
一　身分の上下にかかわらず心を一つにして、国の政策を盛んに行うべきである。
一　役人も武士も、一般の人々に至るまで、それぞれが自分の志を実現し、人々の心がくじけたりしないようにすることが大切である。
一　昔からの悪い慣習を改め、天地の公正な道理にもとづいて行動すべきである。
一　知識を世界に求め、国家の基礎を発展させるべきである。わが国はいまだ経験したことのない改革を行おうとしているので、私は自ら人々に先立って天地の神々に誓い、この

国の方針を大きく定め、すべての国民が安心して暮らせる道を立てようと思う。人々もまたこの趣旨にもとづいて心を合わせ、努力せよ。

五榜の掲示(p.221)

【第一札】一、人タルモノ五倫ノ道❶ヲ正シクスヘキ事…
【第二札】…徒党…強訴…逃散…堅ク御法度タリ…
【第三札】切支丹邪宗門ノ儀ハ堅ク御制禁タリ…
【第四札】…万国ノ公法ヲ以条約御履行被為在候ニ付テハ…外国人ヲ殺害シ…暴行ノ所業無之様被仰出候事
【第五札】…今日ノ形勢ヲ窺ヒ猥リニ士民トモ本国❷ヲ脱走イタシ候儀堅ク被差留候…

〈『法令全書』〉

注　❶五倫の道：儒教における五つの道徳で君臣・父子・夫婦・長幼・朋友の間の徳　❷本国：人別のある本籍地

現代語訳

【第一札】一、人として、儒教で説く五倫の道を正しく守るこ…
【第二札】…徒党を組むこと…強訴…逃散…は、固く禁止する…
【第三札】キリスト教は邪宗門であるとして、厳しく禁止する…
【第四札】…万国共通の国際法に基づいて条約を誠実に履行している以上…外国人を殺害し…乱暴な行為をしたりすることがないよう、命じる
【第五札】…現在の情勢に乗じて、身分の上下を問わず、みだりに人別のある本籍地を脱走することを、固く禁じる…

アイヌ神謡集』(p.224)

Kamuychikap kamui yaie
yukar,
" shirokanipe ra
nran
pishkan
"

"Shirokanipe ranran pishkan, konkanipe ranran pishkan." arian rekpo chiki kane petesoro sapash aine, ainukotan enkashike chikushu kor shichorpokun inkarash ko teeta wenkur tane nishpa ne, teeta nishpa tane wenkur ne kotom shiran.

〈『アイヌ神謡集』〉

現代語訳

梟の神の自ら歌った謡
「銀の滴降る降るまわりに」

「銀の滴降る降るまわりに、金の滴降る降るまわりに。」という歌を私は歌いながら流に沿って下り、人間の村の上を通りながら下を眺めると昔の貧乏人が今お金持になっていて、昔のお金持が今の貧乏人になっている様です。

『開拓使布達』(p.225)

一八七六年七月十九日

旧土人、是迄姓氏用らざる者❶これ有候処、自今一般姓氏相用ふへし。

一八七六年九月二四日

従来旧土人共毒矢を以獣類を射殺する風習に候処、右は獣類生息妨害尠からずに付、今後堅く相禁候。

一八七六年九月三〇日

北海道旧土人、従来の風習を洗除し、教化を興し、漸次人たるの道に入しめんか為…男子の耳輪を著け、出生の女子入墨致等堅相成ず…取締致へし。

《『開拓使事業報告附録布令類聚』〉

注 ❶姓氏用ラザル者：日本語の氏名ではなく、アイヌ語の氏名を使っているアイヌ民族のこと。

現代語訳

一八七六年七月一九日

これまで姓や氏名を用いてこなかった旧土人がいるが、今後はすべての者が、一般の日本人と同様に姓と名を用いることとする。

一八七六年九月二四日

これまで旧土人たちは、毒矢を用いて獣類を狩る風習を持っていたが、これは動物の生息を大きく妨げるため、今後はこれを固く禁止する。

一八七六年九月三十日

北海道の旧土人について、従来の風習を改めさせ、教育を施し、徐々に「人としての道」に導くため、男子が耳輪を着けること、女子が成長後に入れ墨を施すことなどの行為は、今後いっさい禁止し、厳しく取り締まるものとする。

萱野茂の文章❶(一九九二年)(p.225)

（１９）９３年は「国際先住民族年」です。これは、私達の住むこの地球から、民族的な差別観を取り除くと共に、侵されて来た先住民族、少数民族の権利回復はもとより、生活や文化を共に保証する社会を目指すものです。世界の潮流は、少数者がしいたげられる

時代に終わりを告げる時を迎えており、…社会は限りなく求め続けられている「人間の欲望」を、どう抑制するかの時代にあるのです。これは、アイヌも和人も、一人ひとりが考えて、果たさなければならない事だと思います。

そして一度でいいですから「もし自分が、アイヌ民族ならば」と考えてみてください。…コロンブス到来に始まる侵略は、南北アメリカ先住民族に想像を絶する苦しみをもたらしました。私達アイヌ民族も侵略された道を歩まされてきました。侵略された側のアイヌとして、私はその痛みを知っております。

〈『夜明けへの道』〉

注　❶萱野茂の文書：アメリカ先住民族に関する書籍に寄稿された文章

『アイヌ神謡集』序文（1923年）（p.225）

その昔この広い北海道は、私たちの先祖の自由の天地でありました。…美しい大自然に抱擁されてのんびりと楽しく生活していた彼等は、真に自然の寵児、なんという幸福な人たちであったでしょう。

…僅かに残る私たち同族は、進みゆく世のさまにただ驚きの眼をみはるばかり。…不安に充ち不平に燃え、鈍りくらんで行手も見わかず、よその御慈悲にすがらねばならぬ、あさましい姿、おお亡びゆくもの…それは今の私たちの名、なんという悲しい名前を私たちは持っているのでしょう。

…激しい競走場裡に敗残の醜をさらしている今の私たちの中からも、いつかは、二人三人でも強いものが出て来たら、進みゆく世と歩をならべる日も、やがては来ましょう

…けれど…愛する私たちの先祖が起伏す日頃互いに意を通ずる為に用いた多くの言語、言い古し、残し伝えた多くの美しい言葉、それらのものもみんな果敢なく、亡びゆく弱きものと共に消失せてしまうのでしょうか。…

〈『アイヌ神謡集』〉

一八四一年にジョン万次郎が、鳥島に漂着した時の回顧（p.226）

…その営巣地には二千羽以上とも見えるおびただしい数のアホウドリがいて…そばには洞窟がひとつあって…ここに群れている鳥を食べ、ほどよい空間をもつこの洞窟を住処として雨露をしのげば、とりあえずは生きていける…

〈『漂巽紀畧』現代語訳〉

一九四九年、アメリカ軍が日本近海を巡行した際の記録(p.226)

…伊豆諸島南部から小笠原諸島北部にかけて１０日間の航海をした。…非常に注意深く観察したが、どの島の周辺にも島の上にもアホウドリ類は見られず、全航海を通じてアホウドリとみなせるような鳥の痕跡すら全くみられなかった。

〈"P.ACIFIC SCIENENCE" VOL. Ⅲ NO.４　原英文〉

柳田国男が記した明治大正期の世相(p.226)

…（日本列島）全体に野山にも鳥はいなくなった。我々はもと鳥の声を愛する点にかけては、何れの種族にも劣らぬ国民であったけれども、年に数百万という剥製の小鳥が、輸出せられていくことを喜んでいた為に、忽ちにして斯ういう淋しい国にしてしまったのである…。

〈柳田国男『明治大正史　世相篇』〉

東京人造肥料会社跡地に建つ碑文(p.227)

渋沢栄一氏らは、維新当初、日本の躍進は必ず人口の激増を来たし、食糧問題が緊急の要件になると考えていた。…化学肥料の研究者である高峰譲吉氏の協力を得て…この地に東京人造肥料会社を設立し、過燐酸肥料の製造を開始した。これが我が国の化学肥料製造の始めである。…

ホノルルの新聞の記事(千九百四年)(p.227)

…アメリカの特別鳥類・動物検査官であるW.A.ブライアンは…太平洋諸島における日本人の羽毛ハンターによる貴重な鳥類の大規模な殺害について注意を喚起した。日本人は日本領の島々だけでなく、アメリカが保有する島々にまで侵入し、鳥類の生態を破壊している。ブライアン検査官は、鳥類保護のための法律制定を提言している。

〈『"The Hawaiian star" November 05,1904 原英文』〉

『朝野新聞』のコラム(1881 年)(p.228)

幕府時代の役所の出勤には必ず髪を整え、ヒゲを剃った。…現在の官僚・有力者は…英雄関羽もおそれ入るようなヒゲを伸ばして得意顔である。だからお髭と言えば官僚のことで、我々のようにヒゲの少ない人間は一生見込みがないらしいなんとも残念だ。

〈一八八一年六月一八日号、水谷三公訳〉

近年の風俗に関する新聞の社説（一九三六年）(p.229)

アメリカ映画が洪水のやうに日本の岸辺から搬ばれ、西洋のモダン・ガールとか何とかいう風俗が桜咲く国の娘達を殆ど裸体同様な憂身にしてしまったが、これら映画主演俳優は誰一人として髭を生やしている者はいなかった。殆ど、これと同時に調髪師は悉く片っ端から髭を剃り落すことを、髭の持ち主から命じられたのも、この時代であった。

〈『読売新聞』一九三六年三月一一日〉

サラリーマンのひげに関する雑誌の記事（一九七七年）(p.229)

…新宿・伊勢丹では「身だしなみは清潔にしておく、ということで、細かく規定されております。ヒゲに関しては無精ヒゲもいけません。ハイッ」。カストロヒゲ❶やコールマンヒゲ❷など、なにをかいわんやのご返事であった。

〈『週刊小説』一九七七年一一月一八日号〉

注　❶カストロヒゲ：キューバの革命家フィデル＝カストロをまねたひげ　❷コールマンヒゲ：映画俳優ロナルド＝コールマンをまねたひげ

学制序文❶(p.231)

人々自ラ其身ヲ立テテ其産ヲ治メ其業ヲ昌ニシテ以テ其生ヲ遂ル所以ノモノハ他ナシ、身ヲ修メ智ヲ開キ才芸ヲ長スルニヨルナリ。而テ其身ヲ修メ智ヲ開才芸ヲ長ズルハ学ニアラザレバ能ハズ。是レ学校ノ設アル所以ニシテ…。

…自今以後、一般ノ人民華士族農工商及婦女子必ズ邑ニ不学ノ戸ナク家ニ不学ノ人ナカラシメン事ヲ期ス。人ノ父兄タル者宜シク此意ヲ体認シ、其愛育ノ情ヲ厚クシ、其子弟ヲシテ必ズ学ニ従事セシメザルベカラザルモノナリ。

〈『法令全書』〉

注　❶学制序文：正式名所は「学業奨励に関する被仰出書」

現代語訳

人々が自立し、自分の財産を管理し、仕事を発展させて生活していくことができるのは、ほかでもなく、自らを修め、知識を身につけ、才能や技芸を伸ばすからである。そして、自分を修め、知識を開き、才能や技芸を伸ばすことは、学問によらなければできない。これこそが、学校が設けられている理由である…。

…これから先は、すべての人々について、華族・士族・農民・商人・職人、さらには女性や子どもに至るまで、どの村にも学ばない家がなく、どの家庭にも学ばない人がいないようにすることを目標とする。人の親や保護者である者は、この考えを十分に理解し、子ど

もを思う気持ちをいっそう深くして、必ず子どもたちを学問に励ませなければならない

徴兵告諭(p.231)

…太政維新、列藩版図ヲ奉還シ、…遠ク郡県ノ古ニ復ス。世襲坐食ノ士ハ、其禄ヲ減シ、刀剣ヲ脱スルヲ許シ、四民漸ク自由ノ権ヲ得セシメントス、是レ上下ヲ平均シ、人権ヲ斉一ニスル道ニシテ、即チ兵農ヲ合一ニスル基ナリ。…国ニ報スルノ道モ、固ヨリ其別ナカルヘシ、凡ソ天地ノ間、一事一物トシテ税アラサルハナシ、以テ国用ニ充ツ、然ラハ則チ人タルモノ、固ヨリ心力ヲ尽シ、国ニ報セサルヘカラス。西人之ヲ称シテ血税ト云フ。其生血ヲ以テ、国ニ報スルノ謂ナリ。

〈『太政官日誌』〉

現代語訳

…太政官による改革で、諸藩は領地と人民を朝廷に返し、…はるか昔の郡県制度の時代に立ち返る。世襲で何もせず俸禄を受けてきた武士は、その禄を減らされ、刀を帯びることも許されなくなり、一方で、士・農・工・商の四民は、次第に自由な権利を得るようになる。これは、身分の上下をならし、人々の権利を等しくする道であり、兵士と農民を分け隔てない制度をつくるための基礎である。…国に尽くす方法についても、もともと身分による違いがあるはずはない。天地の間に存在するものは、一つとして税のかからないものはなく、それらはすべて国の費用として使われている。であるならば、心と力を尽くして国に報いなければならない。西洋ではこれを「血税」と呼ぶ。それは、自分の血、すなわち命をもって国に尽くすという意味である。

長塚節『土』❶(p.231)

…以前のように天然の肥料絵を獲ることが今ではできなくなってしまった。何処の林でも落ち葉を掻くことや青草を刈ることが皆銭に余裕のあるものの手に帰してしまった。それと共に林は封鎖されたような姿をしている。

注　❶『土』：一九一〇年刊行の小説。明治初期の貧農の姿を描く

当時の世間を表す 一 八七三年の歌(p.234)

おいおいに開けゆく
開花のみよのおさまり
郵便はがきで事足りる

針金だより❶や陸蒸気❷
つっつっぽ❸に靴をはき
乗合馬車に人力車
はやるは安どまり
西洋床にたまつきば❹
おんせんば❺
日の丸旗や❻牛肉や
日曜ドンタク❼
煉瓦造り石の橋…

〈井上勲『文明開化』〉

注　❶針金だより：電信　❷陸蒸気：蒸気機関車　❸つっつっぽ：洋服の袖　❹たまつきば：ビリヤード場　❺おんせんば：銭湯。明治初頭、武家屋敷の解体による木材あまりや武士が庶民生活に入ったことなどから、多数の銭湯が建設された　❻日の丸旗や：現在の日本国旗は１８７０年に制定された　❼ドンタク：オランダ語の「日曜日」のなまりで、休日の意味で使われた

現代語訳

だんだんと世の中は開けていき、
文明開化の時代の世の中は落ち着いてきた。
連絡は郵便はがきだけで済むようになり、
電信や蒸気機関車が使われるようになった。
洋服を着て靴を履き、
乗合馬車や人力車に乗り、
流行るのは安宿、
洋風の床の上でビリヤードを楽しみ、
銭湯にも通う。
日の丸の旗や牛肉が広まり、
日曜日の休日を楽しみ、
煉瓦造りの建物や石の橋が建てられていく。

明治初期の興福寺五重に関する話(p.235)

…五重塔を彌三郎とか云う者に売却せんとし、その価格は二百五十円であったそうです。迚も足場を掛けて打毀わす費用はないから、火を放って露盤九輪❶等の金目の物を焼落して拾取ろうとしたが、何分にもあの高い建物に火を放てば、近辺が、危険であると云

うことで、見合わされたそうです。…

〈『明治維新神仏分離史料』〉

注　❶露盤九輪：羅盤は塔の頂上部で、九輪はその装飾

現代語訳

…五重塔を弥三郎という人物に売り払おうとし、その値段は二百五十円だったそうだ。しかし、足場を組んで取り壊すだけの費用もなかったため、そのまましばらく放置しておき、羅九輪などの値打ちのある部分だけを、火をつけて焼き落とし、拾い集めようとした。ところが、あれほど高い建物に火を放てば、周囲が危険になるということで、結局その計画は見送られたそうである。…

一九一八年の小学校修身❶の教科書(p.237)

くわうだいじんぐう❷は天皇陛下のごせんぞ天照大神をおまつりまうしてあるおみやで…われわれ日本人はこのおみやをうやまはなければなりません。

〈第三巻〉

注　❶修身：２５１ページ　❷くわうだいじんぐう：皇大神宮、伊勢神宮のこと

現代語訳

皇大神宮（伊勢神宮）は天皇陛下のご先祖である天照大神をお祀りしている神社である…私たち日本人は、この神社を敬い、尊ばなければならない。

女子英学塾開校式の津田梅子の式辞(p.238)

…文部省では最近教員検定試験の制度を設けました。…女子の高等教育が振るはぬため、此の試験を受けられるやうな女子は、只今のところ殆ど一人も御座いません。…此の塾は女子に専門教育を与へる最初の学校であります。従て世間の目にもつき易く色々の点で批評を受けることで御座いませう。…婦人らしい婦人であつて十分知識も得られませうし、男子の学び得る程度の実力を養うことも出来ませう。…

〈『津田梅子文書』〉

岩倉使節団の記録(p.238)

一八七二年二月三日　アメリカにて、大陸横断鉄道の旅

昨タハ「シイルラネヴァタ」山ノ絶頂ナル、「スミット」駅ニテ…（日が）暮レニケリ。汽船咽ヒテ輪響ト乱レ、軌道ヲ滑転シ、穏眠中ニ絶壁ヲ穿チテ、背後ニ馴出ルハ、実ニ神劒鬼神ヲ欺ク…

一八七二年八月二五日　ロンドンにて、大英博物館見学

博物館ニ観レハ、其国開花ノ順序、自ラ心目ニ感触ヲ与フモノナリ。…国ノ興ルヤ…必ス順序アリ。…進歩トハ、旧ヲ捨テ、新キヲ図ルノ謂ニ非ルナリ。…

一八七三年三月一五日　ベルリンにて、宰相ビスマルクと面会

候…実歴ヲ話シテ言フ、方今世界ノ各国、ミナ親睦礼儀ヲ以テ相交ルトハイヘトモ、是全ク表面ノ名義ニテ、其陰私ニ於テハ、強弱相凌ギ、…

一八七三年八月二七日　香港にて

香港ハ、一八四一年、支那ヨリ英ニアタヘ、英人因テ埠頭ヲ開ク。…欧人ハ、多ク山ニヨリ居住館ヲ建テ、屋作モ高朗ナリ。…

〈久米邦武『米欧回覧実記』〉

現代語訳

一八七二年二月三日　アメリカにて、大陸横断鉄道の旅

昨夜は、「シエラ・ネヴァダ」山脈の頂上にある「サミット駅」で…（日が）暮れた。汽車はうなり声をあげ、車輪の音が入り乱れ、線路の上を滑るように進みながら、人々が眠っている間に、断崖を貫くトンネルを抜け、背後に現れるその光景は、まさに神や鬼神さえも欺く…

一八七二年八月二五日　ロンドンにて、大英博物館を見学

博物館を見れば、その国がどのような順序で文明開化を遂げてきたかが、自然と心や目に伝わってくる。…国が興るには…必ず順序がある。…進歩とは、古いものを捨てて新しいものを取り入れるという意味ではない。…

一八七三年三月一五日　ベルリンにて、宰相ビスマルクと面会

自らの経験を語ってこう言った。現在、世界の各国は互いに親しく礼儀をもって交際しているように見えるが、それはあくまで表向きのことであり、その裏では、強い国が弱い国をしのぎ、…

一八七三年八月二七日　香港にて

香港は、一八四一年に中国からイギリスに割譲され、イギリス人がここに港を開いた。…ヨーロッパ人は多く山沿いに住宅を建て、家の造りも立派である。…

『日本奥地紀行』1878年8月5日黒石（青森県）にて（p.239）

…私たちはこちらに向かって進んでくる祭の行列が見える地点に着いたが、実に美しく、まるで絵のようだったので、私はそこに一時間も留まっていた。この行列は…毎晩７時から１０時まで町のすべての通りを、金箱のような大きな灯籠（ネプタ）をもって練り歩くのである。

〈金坂清則『新訳日本奥地紀行』〉

日朝修好条規（p.240）

第一款　朝鮮国ハ自主ノ邦ニシテ日本国ト平等ノ権ヲ保有セリ…毫モ❶侵越猜嫌❷スル事アルヘカラス、…

第十款　日本国人民、朝鮮国指定ノ各口ニ在留中若シ罪科ヲ犯シ朝鮮国人民ニ交渉スル事件ハ総テ日本国官員ノ審断ニ帰スヘシ、若シ朝鮮国人民罪科ヲ犯シ日本国人民ニ交渉スル事件ハ均シク朝鮮国官員ノ査弁ニ帰スヘシ、…

〈『旧条約彙纂』〉

注　❶毫も：わずかも　❷侵越猜嫌：侵略し疑いきらうこと

現代語訳

第一款　朝鮮国は自主独立の国であり、日本国と対等な権利を有している…わずかでも侵略したり、疑いをもって干渉したりしてはならない、…

第十款　日本国の人民が、朝鮮国が指定した各港に滞在中に罪を犯し、朝鮮国の人民と関係する事件を起こした場合には、すべて日本国の官員が裁判・処分を行うものとする。また、朝鮮国の人民が罪を犯し、日本国の人民と関係する事件を起こした場合には、同様に、朝鮮国の官員が取り調べ・処分を行うものとする…

樺太アイヌ　山辺安之助の自伝『あいぬ物語』❶（p.241）

明治八年の年に、私達の生まれた故郷樺太島は露西亜の領土になって了った。私の長い流転の生涯❷が此から始まるのであった。

…吾々一同は、対雁へこれ迄の樺太の家と同じ様な家を建てて、永住の場所と定めて住んだ。…男は農業や漁業に、女連は「製網所」で糸を縒ったり、網を編んだりすることを、教わった。

注　❶『あいぬ物語』：一九一三年出版。日本語での山辺の語りを言語学者の金田一京助

が速記した。❷流転の生涯：対雁に移住した山辺は、後に自力で樺太に戻り、南樺太の日本復帰後（→２６７ページ）は南極探検隊で活躍した。

民撰議院設立の建白書（一八七四年）(p.242)

臣等伏シテ方今❶政権ノ帰スル所ヲ察スルニ、上帝室ニ在ラス、下人民ニ在ラス、而独有司❷ニ帰ス。…乃チ之ヲ振救スル❸ノ道ヲ講求スルニ、唯天下ノ公儀ヲ張ル❹ニ在ル而已。天下ノ公儀ヲ張ルハ民撰議院ヲ立ルニ在ル而已。…

《『日新真事誌』》

注　❶方今：現今　❷有司：政府の官僚　❸振救スル：財力によって貧者を救うこと　❹天下ノ公儀ヲ張ル：広範な人々が議論を行うこと

現代語訳

私たちは、謹んで現在、政治の権力がどこに帰しているのかを考えてみると、それは天皇のもとにもなく、人民のもとにもなく、ただ官僚だけに帰している。そこで、この状況を立て直し、救うための方法を考えるならば、ただ一つ、天下の公正な議論を広く行うことに尽きる。そして、天下の公正な議論を実現するためには、人民が選んだ議員による議会を設立する以外に道はない。…

『西国立志編』（中村正直訳）(p.243)

天ハ自ラ助クル者ヲ助クルト云ヘル諺ハ、確然経験シタル格言ナリ。…自ラ助クル云コトハ、能ク自主自立シテ、他人ノ力ニ倚ザルコトナリ。…自ラ助クル人民多ケレバ、ソノ邦国、必ズ元気充実シ、精神強盛ナルコトナリ。他人ヨリ助ケヲ受ケ成就セルモノハ、ソノ後、必ズ衰フルコトアリ。…

注　❶『西国立志編』：イギリス人サミュエル＝スマイルズの著作　〝self-help.〟の翻訳書　❷天は自ら助くる者を助く：西洋の諺　heaven helps those who help themselves

現代語訳

天は自ら助くる者を助くということわざは、確かに経験によって裏づけられた正しい教えである。…自ら助くるとは、よく自主自立し、他人の力に頼らないことを意味する。自ら助くる人民が多ければ、その国は必ず活力に満ち、精神も強くなる。他人の助けによって成し遂げたものは、のちに必ず衰えてしまうことがある。…

オッペケペー節(p.245)

権利幸楽きらいな人に。自由湯をば飲ましたい。オッペケペ。オッペケペッポー。ペッポーポー。

…洋語をならふて開花ぶり。バンくふばかりが改良でねへ。自由の権利をこうてうし。国威をはるのが急務だよ。ちしきとちしきのくらべやい。キョロキョロいたしちゃ居られない。究理と発明のさきがけで。異国におとらずやッつけろ。神国名義だ日本ポー

〈版画『川上音二郎書生演劇』〉

伊藤博文がヨーロッパ滞在中に記した文章(p.247)

…憲法ハ大体ノ事而已ニ御座候…縦令如何様ノ好憲法ヲ設立スルモ…施治ノ善良ナラサル時ハ、其成迹見ル可キ者ナキハ論ヲ俟タス、施治ノ善良ナランヲ欲スル時ハ、先其組織準縄ヲ確定セザル可カラズ…スタインノ講談中ニモ、憲法政治ノ必要不可欠モノハ、帝家ノ法、政府ノ組織及ヒ立法府組織ノ三箇ニシテ…三箇ノ組織定法能ク確立シテ並ヒ行ハレテ相悖ラサルノ極ヲ結合スル者、則憲法ナリト…組織行政ノ準備ヲ確立スル、実ニ一大要目ナリ。

〈『続伊藤博文秘録』〉

現代語訳

…憲法というものは、国の制度の大枠を定めるものにすぎない…たとえどれほど立派な憲法を制定したとしても、…実際の政治運営が善良でなければ、その成果が現れないことは、論じるまでもない。政治を良いものにしようとするならば、まず、そのための組織や規則を確立しなければならない。…シュタインの講義の中でも、憲法政治にとって不可欠なものは、皇室に関する法、政府の組織、立法府の組織の三つであると述べられていた…この三つの組織と法律が、しっかりと定められ、並び立って実行され、互いに矛盾することなく、最もよい形で結びついたものが、憲法なのである。…行政組織の準備を十分に整えることは、まことに重要な課題である。

大日本帝国憲法(p.248)

第一条　大日本帝国ハ万世一系ノ天皇之ヲ統治ス

第三条　天皇ハ神聖ニシテ犯スヘカラス

第四条　天皇ハ国ノ元首ニシテ統治権ヲ総攬シ此ノ憲法ノ条規ニ依リ之ヲ行ウ

第八条　天皇ハ公共ノ安全ヲ保持シ又ハ其ノ災厄ヲ避クル為緊急ノ必要ニ由リ帝国議会閉会ノ場合ニ於テ法律ニ代ワルヘキ勅令ヲ発ス

第十一条　天皇ハ陸海軍ヲ統帥ス

第十二条　天皇ハ陸海軍ノ編制及常備兵額ヲ定ム

第二十八条　日本臣民ハ安寧秩序ヲ妨ケス及臣民タルノ義務ニ背カサル限ニ於テ信教ノ自由ヲ有ス

第二十九条　日本臣民ハ法律ノ範囲内ニ於テ言論著作印行❶集会及結社ノ自由ヲ有ス

第五十五条　国務各大臣ハ天皇ヲ輔弼❷シ其ノ責ニ任ス

〈『法令全書』〉

注　❶印行：図書の印刷　❷輔弼：天皇を補佐する事

現代語訳

第一条　大日本帝国は、代々一つの皇統を受け継ぐ天皇が統治する国家である。

第三条　天皇は神聖な存在であり、侵したり非難したりしてはならない。

第四条　天皇は国家の元首であり、すべての統治権を一手に握り、この憲法の定めに従って、それを行使する。

第八条　天皇は、公共の安全を守り、または災害などを避けるため、緊急の必要がある場合に、帝国議会が閉会中であれば、法律に代わる勅令を発することができる。

第十一条　天皇は、陸軍および海軍を統帥する。

第十二条　天皇は、陸軍・海軍の編成や、常備兵力の規模を決定する。

第二十八条　日本国民は、社会の安定と秩序を乱さず、また国民としての義務に背かない限りにおいて、信仰の自由を持つ。

第二十九条　日本国民は、法律の定める範囲内で、言論・著作・出版・集会・結社の自由を有する。

第五十五条　国務を担当する各大臣は、天皇を補佐し、その行為について責任を負う。

保安条例(p.248)

第四条　皇居又行在所❶ヲ距ル三里❷以内ノ地ニ住居又ハ寄宿スル者ニシテ、内乱ヲ陰謀シ、又ハ教唆シ、又ハ治安ヲ妨害スルノ虞アリト認ムルトキハ、…期日又ハ時間ヲ限リ退去ヲ命ジ、三年❸以内同一ノ距離内ニ出入寄宿又ハ住居ヲ禁スルコトヲ得。…

〈『法令全書』〉

注　❶行在所：天皇御幸の仮の住まい　❷三里：十二キロ　❸三年：保安条例発布の一八八七年に間に合わない機関に設定された

現代語訳

第四条　皇居または天皇の行在所から半径約十二キロ以内の地域に住んだり、滞在してい

る者で、内乱を企てたり、そそのかしたり、または治安を乱すおそれがあると認められた場合には…一定の期限または時間を定めて、その地域から退去を命じ、最長三年間、その範囲内への出入り・滞在・居住を禁止することができる…

民法(明治民法)(p.250)

第一四条　妻カ左ニ掲ケたる行為❶を為すには夫の許可を受くることを要す…
第七三二条　戸主の親族にして其家に在る者及ひ其配偶者は之を家族とす
第七四九条　家族は戸主の意に反して其居場所を定むることを得す
第七百五十条　家族か婚姻又は養子縁組を為すには戸主の同意を得ることを要す
第八百一条　夫は妻の財産を管理す

《『法令全書』》

注　❶左ニ掲けたる行為：原文には夫の許可が必要な行為として、借財、財産の売買・訴訟・贈与などが挙げられている。

現代語訳

第十四条　妻が、借金・財産の売買・訴訟・贈与などの行為を行うには、夫の許可を受けなければならない。…
第七三二条　戸主の親族で、その家に属している者と、その配偶者を家族とする。
第七四九条　家族は、戸主の意思に反して、自分の住む場所を決めることはできない。
第七百五十条　家族が結婚や養子縁組をするには、戸主の同意を必要とする。
第八百一条　夫は、妻の財産を管理する権限をもつ。

軍人勅諭(p.251)

…古は天皇躬つから軍隊を率い給御制にて…兵馬の大権は朕か統ふる所なれは其司々をこそ臣下に任すなれ、其大綱は朕親之を攬り肯て臣下に委ぬへきものにあらず。…天子は文武の大権を掌握するの義を存じて再中世以降の如き失体なからんことを望むなり。朕は汝等軍人の大元帥なるそ。…

《『法令全書』》

現代語訳

…昔は、天皇自らが軍隊を率い、統治を行っていた。…軍隊を指揮する大権は、私が統べるものであり、その役割を臣下に任せることはあっても、その根本を臣下に委ねることは決してない。…天皇は、政治と軍事の大権をともに掌握する存在であり、中世以降のよ

うな権威の失墜が起こらないことを望んでいる。私は、あなたたち軍人の最高の統帥者である。…

教育勅語(p.251)

爾臣民父母ニ孝ニ兄弟ニ友ニ夫婦相和シ朋友相信シ…学ヲ修メ業ヲ習ヒ以テ智能ヲ啓発シ徳器❶ヲ成就シ進テ公益ヲ広メ世務ヲ開キ常ニ国憲ヲ重シ国法ニ遵ヒ一旦緩急アレハ❷義勇公ニ奉シ以テ天壌無窮ノ皇運ヲ扶翼スヘシ…

〈教育法令集〉

注　❶徳器：徳業と器量　❷一旦緩急アレハ：一たび国の一大事となれば

現代語訳

あなたたち国民は、父母に孝行し、兄弟姉妹と仲良くし、夫婦は和合し、友人とは信頼し合い…学問を修め、職業を身につけ、知識を高め、人格を完成させ、進んで公共の利益を広げ、社会の務めを果たし、常に憲法を重んじ、法律を守り、ひとたび国家の非常事態が起これば、勇気をもって公のために尽くし、永遠に続く天皇の国家を助けなさい…

「美はしき家風」(『家計雑誌』第三号)(p.253)

純粋なる家族、異分子を雑へさる家族、真実を以て万事を貫く家族、何事も相談づくにて行はるる家族、品行正しき主人と貞淑にして勤勉なる妻君を以て組織したる家族、老人は福々しく小児は楽敷家族、何事も光明にして一家の内水晶箱の裡に在るが如き家族、一言すれは現世の天国此の如し、天国を支配する神の律法も、此の家の家風に過ぎじ。而して一国の最善最良なる市民は、皆な此の家風中より生れ来るものと知る可し。

〈一八九二年一月一五日発刊〉

現代語訳

純粋な家族、異質なものを混ぜない家族、誠実さをもってすべてを貫く家族、何事も相談し合って決める家族、品行の正しい主人と、貞淑で勤勉な妻によって成り立つ家族、老人は穏やかに、子どもは楽しそうに暮らす家族、すべてが明るく、まるで家の中が水晶の箱に包まれているかのような家族、一言でいえば、現世における天国とはこのような家族であり、天国を支配する神の法則も、この家の家風と変わらないであろう。そして、一国にとって最も優れた市民は、皆このような家庭から生まれてくるのだと知るべきである。

李鴻章と森有礼の会談(一八七六年)(p.255)

【朝鮮が清の属国か否か、について】

李：實に貴説の如く朝鮮は獨立の國なり、然り雖とも其國王は現皇帝の命に依って立つ、是を以て清國の屬隷とす。

森：然るか如きは單に貴邦と朝鮮との交誼に關する禮式のみ、此類敬禮上の事豈に朝鮮獨立の論に關せんや

李：朝鮮は實に清の屬國なり、是舊來世人能く知る所なり

【西洋文明の導入について】

李：近來貴國に於て擧行せらるる所殆と皆賞贊すへき事ならさるはなし、然り而して獨り然るを得さるものあるは貴國舊來の服制を變して歐風を模せらるるの一事是なり

森：今を去る凡そ一千年前我祖先は貴國の服の我に優る所あるを視て忽ち之を採用したり、凡そ何事にせよ他の善を模擬するは是れ我國美風と云ふへし

李：貴國獨立の精神を歐州の制配に委ね聊か恥る所なき乎

森：毫も恥るなきのみならす我等は却て此の變革を以て將に誇らんとす

李：我國に在ては決て如斯の變革を行ふ事勿るへし、只軍器鐵道電信其他諸器械の如きは之れ必須の品にして彼の最も長する所たれは之を外國に取らさるを得ないなり

〈『森有礼全集第一巻』より要約〉

現代語訳

李：朝鮮の国王は、清の皇帝の命により立っている。これをもって、清の属国としている。

森：その関係は、清と朝鮮との国交における礼式であり、朝鮮独立の議論とは無関係である。

李：朝鮮が実際に清の属国であることは、旧来、世間でもよく知られていることである。

【西洋文明の導入について】

李：近年の日本の改革はすばらしいが、衣服の西洋化はよくない。衣服とは人に先祖を追憶させるものであるので、子孫は保つべきである。

森：旧来の服装は、楽に過ごすのは良いが、多くの仕事をするには適さない。千年前、我が先祖は貴殿の服装に優れた点をみて、採用した。他国の良い点を模倣するのは日本の美風である。

李：貴国独立の精神を欧州にゆだねたことに、恥じ入ることはないのか。

森：むしろ誇りに思う。他からの強制でなく、みずから望んで行うからだ。

李：清では決してそのような変革は行わないだろう。ただ武器・鉄道・電信などは必須の品で、西洋の最も優れた点なので、採用するしかない。

福沢諭吉『脱亜論』(p.255)

…西洋の文明国と進退を共にし、其支那朝鮮に接するの法も隣国なるが故にとて特別の会釈に及ばず、正に西洋人が之に接するの風に従って処分す可きのみ。悪友を親しむ者は共に悪名を免かる可からず。我れは心に於て亜細亜東方の悪友を謝絶するものなり。

〈『時事新報』一八八五年三月一六日〉

徳富蘇峰の自伝(遼東半島にて、一八九五年)(p.258)

…愈々遼東還附であると云ふ事にて、予は実に涙さへも出ない程口惜しく覚えた。…此事を聞いて以来、予は精神的に殆ど別人となつた。…力が足らなければ、如何なる正義公道も半文の価値もないと確信するに至った。…土産には旅順口の波打際から、小石や砂利を一握り手吊に包んで持ち帰った。せめてこれが一度は日本の領土となつた記念として。

《『蘇峰自伝』》

現代語訳

…いよいよ遼東半島を返還することになったと聞き、私は涙も出ないほど、ひどく悔しい思いをした。…この出来事を知って以来、私の精神は、ほとんど別人になったように変わってしまった。力がなければ、どれほど正義や公正な道理を掲げても、何の価値もない。そう確信するに至ったのである。…土産としては、旅順口の海岸から、小石や砂利を一握り拾い、手ぬぐいに包んで持ち帰った。せめて、ここが一度は日本の領土であったという記念として。

【長野での伊藤博文の演説】(p.259)

…主権人民に在りという主義を取って行くと君主は勝手に廃すべきものであると云うことになる。…主権君主に有りと論ずるの主義は…君主なるものは決して人民の動かすべからざるものであると云うのであります。

…分割すべからず主権を如何にして活用するかと云うに…一部の運用を以てして議会に之を扱わせるのである。行政もそうである。司法亦た然り。而して勿論派出の権である以上は主権が之を奪うことを得る訳であるが、妄に之を奪わぬということを規定したのが則ち憲法である。

〈瀧井一博編『伊藤博文演説集』〉

現代語訳

…主権が人民にあるという考え方をとれば、君主は人民の判断で自由に廃止してよい存在だ、という結論になってしまう。…主権は君主にあると考える立場では…君主とは、決

して人民が勝手に動かしたり廃したりできる存在ではない、ということになる。…主権は分割できないものではあるが、それをどのように活用するかという点では工夫が可能である。…そのために、主権の一部の運用を、議会に任せるのである。行政も同様であり、司法もまた同じである。もちろん、これらの権限は天皇から委ねられたものである以上、主権者である天皇が取り上げることもできる。しかし、むやみにそれを取り上げないと定めたものが、すなわち憲法なのである。

燐寸工場について(p.260)

他の工場に比して細民の児女多く、…職工の過半は十歳より十四、五才の児童なり。…甚しきは六、七歳なるも見ること多し…世間の児童は学校に入り、いろはを習うに苦しめるを、燐寸工場の児童は、左右をきょろきょろ眺めながら軸木を並べつつあるなり。蓋し日本の各種工業の中、幼年職工を使役すること多きは燐寸工場と段通❶工場の二者か。

〈横山源之助『日本之下層社会』〉

注　❶段通：小型のじゅうたんのこと

一九世紀末の東京の貧民窟(p.264)

あらゆる不潔を以てあらゆる溷雑を料理し、…さながら炮撃されたる野外の営所を見るが如し。

家の広きも…大概は三畳に土間二尺、…甚だしきは二坪の座敷を蓆の屏風にて中を仕切り、そこに夫婦、兄弟、老媼と子児を寄せて六、七人軀を擁えて雨露を凌ぐの状況、…膳椀あれども悉く縁欠け、鍋釜あれども多くは尋常の什にあらず、…。

〈松原岩五郎『最暗黒の東京』〉

現代語訳

あらゆる不潔さの中で、まるで混乱そのものをかき混ぜて作り上げたようなありさまであり…まるで砲撃を受けた野外の陣地を見ているかのようである。

家の広さもさまざまだが、多くは三畳ほどの部屋に土間が二尺程度であり…ひどい場合には二坪ほどの座敷をむしろの屏風で中を仕切り、そこに夫婦や兄弟、年老いた女と子どもまで寄せ集めて六、七人が身を寄せ合い、雨や露をしのいで暮らしている状況…膳や椀はあってもどれも欠けており、鍋や釜があっても普通の道具とは言えないものが多い。

製糸女工の実状(p.265)

労働時間の如き、忙しき時は朝床を出でて直に業に服し、夜業十二時❶に及ぶこと稀ならず。食物はワリ麦❷六分に米四分、寝室は豚小屋に類して醜陋見るべからず。…業務の閑なる時はまた期を定めて奉公に出だし、収得は雇主これを取る。しかして一カ年支払う賃銀は多きも二十円❸を出でざるなり。…もし各種労働に就き、その職工の境遇にして憐れむべき者を挙ぐれば、製糸職工第一たるべし。

〈横山源之助『日本之下層社会』〉

注　❶夜業十二時：一日の労働時間は十八時間になる。「鉄工」とよばれる造船・車両工場などの労働者は平均十～十二時間であった　❷ワリ麦：粗くひいた麦　❸二十円：日給にすると約六銭。鉄工の九分の一程度

現代語訳

労働時間について言えば、忙しい時期には、朝起きてすぐに仕事に取りかかり、夜業が深夜十二時にまで及ぶことも珍しくなかった。食事は、粗くひいた麦が六割、米が四割という質素なもので、寝室は豚小屋のようで、見るに耐えないほど汚く粗末であった。…仕事が少ない時期になると、期間を決めて再び奉公に出され、その収入は雇い主が取り上げてしまう。そして、一年間に支払われる賃金は、多くても二十円を超えることはなかった。…もし、さまざまな労働の中で、最も同情すべき境遇にある職工を挙げるとすれば、製糸工場で働く女工が第一であろう

1917年発行の中学校地理の教科書(p.268)

…国運・国威の発展、世にも稀なる大日本帝国は、亜細亜州の東端、太平洋の北西隅に位して…長さ十二百里の列島と、樺太島の南半と、朝鮮半島より成れり。列島は、三箇の弓形をなして、さも武国をあらわすものの如く、又亜細亜大陸に対しては、謂わゆる東亜の防波堤たる態をなせり。而して朝鮮半島は、列島より亜細亜大陸に進むべき第一歩たり。

〈帝国書院『帝国地理』〉

インドの独立運動家ネルー❶が記した日本の勝利の影響(p.270)

日本のロシアにたいする処理がどれほどアジアの諸国民をよろこばせ、こおどりさせたかということをわれわれは、見た。…ところが、その直後の成果は、少数の侵略的帝国主義諸国のグループに、もう一国をつけくわえたというにすぎなかった。そのにがい結果を、まず最初になめたのは、朝鮮であった。

〈大山聰訳『父が子に語る世界歴史』〉

注　❶ネルー：インド独立後は初代首相になる（p. 337）

夏目漱石『それから』❶の台詞(p.271)

「なぜ働かないって、そりゃ僕が悪いんじゃない。つまり世の中が悪いのだ。…日本程借金を拵らて、貧乏震いをしている国はありゃしない。…そりゃ外債位は返せるだろう。けれども、それ許りが借金じゃありゃしない。日本は西洋から借金でもしなければ、到底立ちいかない国だ。…無理にも一等国の仲間入をしようとする。だから、あらゆる方面に向って、奥行を削って、一等国丈の間口を張っちまった。なまじい張れるから、なお悲惨なものだ。…その影響はみんな我々個人の上に反射しているから見給え。…」

注　❶『それから』：働かずに実家の資金で生きる書生が、就職と自立を決意するまでを描いた長編小説

戊申詔書（一九〇八年）(p.272)

朕惟フニ方今人文日ニ就リ月ニ将ミ❶東西相倚リ彼此相済シ以テ其ノ福利ヲ共ニス朕ハ爰ニ益々国交ヲ修メ友義ヲ惇シ列国ト與ニ永ク其ノ慶ニ頼ラムコトヲ期ス

顧ミルニ日進ノ大勢ニ伴ヒ文明ノ恵澤ヲ共ニセムトスル固ヨリ内国運ノ発展ニ須ツ戦後❷日尚浅ク庶政益々更張ヲ要ス宜ク上下心ヲ一ニシ忠実業ニ服シ勤倹産ヲ治メ惟レ信惟レ義❸醇厚俗❹ヲ成シ華ヲ去リ実ニ就キ荒怠相誡メ自疆息マサルヘシ…

《『学制百年史』》

注　❶日ニ就リ月ニ将ミ：日ごとと月ごとに進むこと　❷戦後：ここでの「戦」は日露戦争のこと　❸惟レ信惟レ義：義と信を重んじること　❹醇厚俗：素朴で、人情に厚い風俗

現代語訳

私は考えるに、今日では人類の文化が日ごと月ごとに進歩し、東洋と西洋が互いに支え合い、助け合って、その利益をともに享受する時代となっている。私はここに、いっそう国際関係を深め、友好の情を厚くし、諸外国とともに、長く繁栄の恩恵にあずかることを望むものである。

一方で、この世界的な進歩の流れに伴い、文明の恩恵を分かち合うためには、まず国内の国力を発展させることが不可欠である。日露戦争が終わってまだ日が浅く、政治・行政の改革は今後さらに必要である。そのためには、身分の上下を問わず心を一つにし、誠実

にそれぞれの仕事に励み、倹約につとめて産業を発展させ、信と義を重んじ、素朴で人情に厚い社会風俗をつくり、うわべの華やかさを捨て、実質を重んじ、怠けや気の緩みを互いに戒め、自らを強く保ち続けなければならない…

尾崎行雄の弾劾演説(p.273)

…彼等❶ハ常ニ口ヲ開ケバ直ニ忠愛ヲ唱ヘ、恰モ忠君愛国ハ自分ノ一手専売ノ如ク唱ヘテアリマスルガ、其為ストコロヲ見レバ、常ニ玉座ノ蔭ニ隠レテ、政敵ヲ狙撃スルガ如キ挙動ヲ執ツテ居ルノデアル、（拍手起ル）彼等ハ玉座ヲ以テ胸壁トナシ、詔勅ヲ以テ弾丸二代ヘテ❷政敵ヲ倒サントスルモノデハナイカ、…

《『帝国議会衆議院議事速記録』》

注　❶彼等：第三次桂太郎内閣とその基盤の藩閥閣僚　❷玉座ヲ以テ胸壁トナシ、詔勅ヲ以テ弾丸二代ヘテ：桂が海軍大将斎藤実を海相に就任させるため、大正天皇の勅語を利用したこと

現代語訳

…桂太郎内閣と藩閥官僚は、口を開けばすぐに忠君愛国を唱え、まるで忠君愛国が自分たちだけの専売特許であるかのように主張している。しかし、その実際の行動を見ると、常に天皇の玉座の陰に隠れながら、政敵を狙い撃ちにするかのような行動を取っているのである。（拍手）彼らは、玉座を盾にし、詔勅を弾丸の代わりに使って、政敵を打ち倒そうとしているのではないか、…

夏目漱石『吾輩は猫である』❶(p.276)

吾輩は猫である。名前はまだ無い。どこで生れたかとんと見当がつかぬ。何でも薄暗いじめじめした所でニャーニャー泣いていた事だけは記憶している。…

注　❶『吾輩は猫である』：口語体で、猫の視点から明治時代の世相を描いた小説

幸田露伴『五重塔』(p.276)

…五重塔の工事するに定まってより寝ても起きても其事三昧、朝の飯喫ふにも心の中では塔を噛み、夜の夢結ぶにも魂魄は九輪の頂を繞るほどなれば、…

注　❶『五重塔』：文語体で大工の五重塔建築を描いた小説

井上馨の提言❶(一九一四年八月八日)(p.278)

一、今回欧州ノ大禍乱❷ハ、日本国運ノ発展ニ対スル大正新時代ノ天佑❸ニシテ、日本国ハ直ニ挙国一致団結ヲ以テ、此天祐ヲ享受セザルベカラズ。

一、此戦局ト共ニ、英・仏・露ノ団結一致ハ更ニ強固ニナルト共ニ、日本ハ右三国ト一致団結シテ、茲ニ東洋ニ対スル日本ノ利権ヲ確立セザルベカラズ。

注　❶井上馨の提言：元老の山形有朋と首相の大隈重信に手紙で提言した。この当日、元老大臣会議で第一次世界大戦への参戦が決定した　❷欧州ノ大禍乱：第一次世界大戦　❸天佑：天の助け

二十一か条の要求(一九一五年一月)(p.279)

第一号　…第一条　支那国政府ハ、独逸国カ山東省❶ニ関シ条約其他ニ依リ支那国ニ対シテ有スル一切ノ権利・利益・譲与等ノ処分ニ付、日本国政府カ独逸国政府ト協定スヘキ一切ノ事項ヲ承認スヘキコトヲ約ス

第二号　…第一条　両締約国ハ、旅順大連租借期限❷竝南満洲及安奉両鉄道❸各期限ヲ何レモ更ニ九十九カ年ツツ延長スヘキコトヲ約ス

第五号❹　一、中央政府ニ政治財政及軍事顧問トシテ有カナル日本人ヲ傭聘❺セシムルコト

《『日本外交年表竝主要文書』》

注　❶山東省：青島の租借権、鉄道敷設権（→２６７ページ）、鉱山採掘権などのドイツ権益があった　❷旅順大連租借期限：日本がポーツマス条約で獲得した旅順・大連の租借期限は一九二三年までであったが、この要求で九十九年間延長された　❸南満州及安奉両鉄道：ともに南満州鉄株式会社が経営していた　❹第五号：希望条項で全七条　❺傭聘：招き雇い入れること

『青鞜』発刊に際して(p.283)

元始❶、女性は実に太陽であった。真正の人であつた。

今、女性は月である。他に依つて生き、他❷の光によつて輝く、病人のやうな蒼白い顔の月である。…

其日、女性は矢張り元始の太陽である。真正の人である。

注　❶元始：原始　もともと　❷他：男性のこと

『北斗帖』❶私の短歌(p.284)

私の歌はいつも論説の二三句を並べた様にゴツゴツしたもの許りである。叙景的なものは至って少ない。一体どうした訳だろう。

公平無私とかありのままにとかを常に主張する自分だのに、歌に現われた所は全くアイヌの宣伝と弁明とに他ならない。それには幾多の情実もあるが、結局現代社会の欠陥が然らしめるのだ。そして住み心地よい北海道、争闘のない世界たらしめたい念願が迸り出るからである。殊更に作る心算で個性を無視した虚偽なるものは歌いたくないのだ。

はしたないアイヌだけれど日の本に
生まれ合わせた幸福を知る

滅び行くアイヌの為に起つアイヌ
違星北斗の瞳輝く

我はたゞアイヌであると自覚して
正しき道を踏めばよいのだ

注　❶『北斗帖』：一九二八年に違星北斗が病床でまとめた、自選の短歌集

吉野作造の民本主義(p.286)

民本主義❶といふ文字は、日本語としては極めて新らしい用例である。従来は民主主義といふ語を以て普通に唱へられて居つたやうだ。…然し民主主義といへば、社会民主党❷などといふ場合に於けるが如く、「国家の主権は人民にあり」といふ危険なる学説と混同され易い。…我々が視て以て憲政の根柢と為すところのものは、政治上一般民衆を重んじ、其間に貴賤上下の別を立てず、而かも国体❸の君主制たると共和制たるとを問わず、普く通用する所の主義たるが故に、民本主義といふ比較的新しい用語が一番適当であるかと思ふ。

〈「憲政の本義を説いてその有終の美を済すの途を論ず」『中央公論』一九一六年（大正五）年一月号〉

注　❶民本主義：デモクラシーの訳語　❷社会民主党：一九〇一年（明治三四）年に結成された日本初の社会主義政党。治安警察法により禁止　❸国体：主権・統治権の所在で区別した国家体制

原敬の普通選挙に対する考え(p.286)

いずれ国内情勢がふさわしい状況に至れば、いわゆる普通選挙もそこまで心配することではない。しかし（社会主義思想に基づく）階級制度打破というような（資本主義に基づく）現在の社会組織に対して打撃を試みようとする考えから、納税資格を撤廃するというようなことは、非常に危険なのだ。

《『原敬日記』》

加藤高明の普通選挙法提案(p.286)

…憲法制定の御趣旨は広く国民に政治に参加させて、国民により国家の進歩を助けることにあると信じます。…政府はこのデモクラシーの高揚を受け、広く国民に国家の義務を負わせ、国民を政治に参加させ、こうすることで国運を発展させる重要な責任を引き受けさせることが現在、最も急務であると認めたのであります。…

〈伊藤正徳『加藤高明』〉

治安維持法(p.286)

第一条　国体❶ヲ変革シ又ハ私有財産制度❷ヲ否認スルコト❸ヲ目的トシテ結社❹ヲ組織シ又ハ情ヲ知リテ之ニ加入シタル者ハ十年以下ノ懲役❺又ハ禁錮❻ニ処ス

《『官報』》

注　❶国体：ここでは天皇制をさす　❷私有財産制度：資本主義体制　❸否認スルコト：ここでは共産主義を指す　❹結社：政党や政治結社　❺懲役：刑務所で労役に服す刑　❻禁錮：刑務所に拘禁されるが労役は伴わない刑

ウィルソンの14か条(p.292)

1、…外交はつねに正直に、公衆の見守る中で進められねばならず、いかなる私的な国際的了解事項❶もあってはならない。

3、すべての経済障壁をできる限り除去し、…平等な通商条約が樹立されねばならない。

4、国内の安全に最低限必要なところにまで国家の軍事力が削減されるように、充分な保障が相互に与えられねばならない。

5、すべての植民地に関する要求は、自由かつ偏見なしに、そして厳格な公正さを以て調整されねばならない。…

14、大国と小国とを問わず、政治的独立と領土的保全とを相互に保証することを目的とした明確な規約のもとに、国家の一般的な連合が樹立されねばならない。

〈西崎文子訳『世界史史料１０』〉

注　❶私的な国際的了解事項：国内諸勢力に公開しながらの外交交渉は困難との考えから、第一次世界大戦期までは秘密裏に外交が行われ、国際的に連携した反戦運動は成功しなかった

北京学生界宣言(五月四日)(p.292)

…そもそも講和会議が開幕したとき、われらが願い、慶祝したのは、世界に正義・人道・公理があるということだったからではなかったか。青島を返還し、中日の密約や軍事協定およびその他の不平等条約を廃棄することは公理であり、すなわち正義である。

〈丸山正幸『中国古典文学大系　五八』〉

不戦条約(一九二八年)(p.294)

第一条　締約国ハ国際紛争解決ノ為戦争ニ訴フルコトヲ非トシ且其ノ相互関係ニ於テ国家ノ政策ノ手段トシテノ戦争ヲ放棄❶スルコトヲ其ノ各自ノ人民ノ名ニ於テ厳粛ニ宣言ス

第二条　締約国ハ相互間ニ起ルコトアルヘキ一切ノ紛争又ハ紛議ハ其ノ性質又ハ起因ノ如何ヲ問ハス平和的手段ニ依ルノ外之カ処理又ハ解決ヲ求メサルコトヲ約ス

《『日本外交年表竝主要文書』》

注　❶戦争ヲ放棄：侵略などの戦争は違法化されたが、自衛のための戦争は認められ、さらに「自衛」とは何かの定義については解釈の余地が残った

リットン調査団の報告(p.300)

九月十八日❶午後十時ヨリ十時半ノ間ニ鉄道線路❷上若クハ其付近ニ於テ爆発アリシハ疑ナキモ、鉄道ニ対スル損傷ハ若シアリトスルモ、…其ノミニテハ軍事行動ヲ正当トスルモノニ非ズ。同夜ニ於ケル叙上❸日本軍ノ軍事行動ハ正当ナル自衛手段ト認ムルコトヲ得ズ。…「政府❹」及公共事務ニ関シテハ、…主タル政治的及行政的権力ハ日本人ノ役人及顧問ノ掌中ニ在リ。…吾人❺ハ「満州国政府」ナルモノハ地方ノ支那人ニ依リ日本ノ手先ト見ラレ、支那人一般ニ之ニ何等ノ支援ヲ与ヘ居ルモノニ非ズトノ結論ニ達シタリ

《『中央公論　別冊付録』》

注　❶九月十八日：一九三一年九月十八日に起きた柳条湖事件のこと　❷鉄道線路：南満洲鉄道奉天郊外柳条湖付近　❸叙上：前述の　❹政府：「満洲国」政府　❺吾人：わたくし。ここではリットン卿のこと

現代語訳

九月十八日の午後１０時から１０時半の間に、鉄道の線路上、またはその付近で爆発が起こったこと自体は疑いない。しかし、鉄道に与えた被害は、仮にあったとしてもごく軽微であり、…それだけを理由として軍事行動を正当化することはできない。また、同夜に行われた、前述の日本軍による軍事行動は、正当な自衛手段であるとは認めることができない。…さらに、「満州国政府」およびその公共行政に関しては、…主な政治的・行政的権力の中心は、日本人の官吏や顧問の手中にある。…私たちは、いわゆる「満洲国政府」は、現地の中国人から、日本の操り人形のような存在と見なされており、中国人一般から、何らの支持も受けていない、という結論に達した。

「日本改造法案大綱」(p.302)

…全日本国民ハ心ヲ冷カニシテ天ノ賞罰斯クシ如ク異ナル所以ノ根本ヨリ考察シテ、如何ニ大日本帝国ヲ改造スベキカノ大本ヲ確立シ、挙国一人ノ非議ナキ国論ヲ定メ、全日本国民ノ大同団結ヲ以テ終ニ天皇大権ノ発動ヲ奏請シ、天皇ヲ奉ジテ速カニ国家改造ノ根基ヲ完ウセザルベカラズ。…

巻一　国民ノ天皇

憲法ノ停止。天皇ハ…三年間憲法ヲ停止シ両院ヲ解散全国ニ戒厳令ヲ布ク。

現代語訳

…すべての日本国民は、冷静な心で、天が与える賞と罰がこのように大きく異なる根本の理由について考え、どのようにして大日本帝国を改造すべきか、その根本方針を確立しなければならない。そして、国を挙げて一人の反対者も出ないような国論をまとめ、全国民が大同団結して、最終的には天皇の大権が発動されるよう願い出て、天皇をいただきながら、速やかに国家改造の基礎を完成させなければならない。…

第一巻　国民の天皇

憲法を停止すること。天皇は…三年間にわたって憲法の効力を停止し、衆議院と貴族院の両院を解散し、全国に戒厳令を布く。

《『日本史史料５現代』》

国家総動員法(p.305)

第一条　本法ニ於テ国家総動員トハ戦時（戦争ニ準ズベキ事変ノ場合ヲ含ム以下之ニ同ジ）ニ際シ国防目的達成ノ為、国ノ全力ヲ最モ有効ニ発揮セシムル様、人的及的資源ヲ統

制運用スルヲ謂フ
第四条　政府ハ戦時ニ際シ国家総動員上必要アル時トキハ、勅令ノ定ムル所ニ依リ、帝国臣民ヲ徴用シテ総動員義務ニ従事セシムルコトヲ得、但シ兵役法❶ノ適用ヲ妨ゲズ
第八条　政府ハ戦時ニ際シ国家総動員上必要アルトキハ、勅令ノ定ムル所ニ依リ、総動員物資ノ生産、修理、配給、譲渡其ノ他ノ処分、使用、消費、所持及移動ニ関シ必要ナル命令ヲ為スコトヲ得

注　❶兵役法：一九二七年（昭和二）年に、それまでの徴兵令を改正して交付された法律。四十五年十一月十七日に廃止

ハル＝ノート(p.310)

三、日本国政府ハ支那及印度支那❶ヨリ一切ノ陸、海、空軍兵力及警察力ヲ撤収スヘシ
四、合衆国政府及日本国政府ハ臨時ニ首都ヲ重慶ニ置ケル中華民国国民政府❷以外ノ支那ニ於ケル如何ナル政府若クハ政権❸ヲモ軍事的、経済的ニ支持セサルヘシ
五、両国政府ハ外国租界及居留地内及之ニ関連セル諸権益並ニ一九〇一年ノ団匪事件議定書❹ニ依ル諸権利ヲモ含ム支那ニ在ル一切ノ治外法権ヲ抛棄スヘシ…
九、両国政府ハ其ノ何レカノ一方カ第三国ト締結シオル如何ナル協定❺モ同国ニ依リ本協定ノ根本目的ノ即チ太平洋地域全般ノ平和確立及保持ニ矛盾スルカ如ク解釈セラレサルヘキコトヲ同意スヘシ

《『日本外交年表竝主要文書』》

注　❶印度支那：フランス領だったベトナム・ラオス・カンボジア　❷中華民国国民政府：　蒋介石政権　❸以外ノ…政権：汪兆銘政権と満洲国の事　❹団匪事件議定書：義和団事件・北清事変をめぐる北京議定書　❺第三国ト締結シオル如何ナル協定：日独伊三国同盟

帝国国策遂行要領(p.310)

九月六日午前会議決定
一、帝国ハ自存自衛ヲ全フスル為対米（英蘭）戦争ヲ辞セサル決意ノ下ニ概ネ十月下旬ヲ目途トシ戦争準備ヲ完整ス
三、前号外交交渉ニ依リ十月上旬頃ニ至ルモ尚我要求ヲ貫徹シ得ル目途ナキ場合ニ於テハ直チニ対米（英蘭）開戦ヲ決意ス…
　対米（英）交渉ニ於テ帝国ノ達成スヘキ最小限度ノ要求事項並ニ之ニ関連シ帝国ノ約諾シ得ル限度…

一、（支那事変に関する事項）
米英ハ帝国ノ支那事変処理ニ容喙❶シ又ハ之ヲ妨害セサルコト…

❶容喙　横から口出しをすること

当時の子供や女性の日記(p.313)

（昭和二十年）六月二十七日（水）晴　二十五度
朝会はなかった。午前中はいつもの通り授業であった。昼から五年生男子だけ木銃を持ってはげ山へ行き…まづ銃の持ち方を習った。それから攻撃軍と守備軍に分かれてたたかった。二回して攻撃軍と守備軍、入れ替わった。どちらも僕の方が勝った。

《『学童集団疎開日記』》

一月二十二日
今日、大根おろし一回分ぐらいが三日分の野菜の配給量だときく。…食事の生活にしろ、ひとつだけ余裕のあるものがあれば、どんなひとの不満でも封ぜられるのではないかと思う。たとえば主食にしろ、お米の代りにこれを食べるとか、調味料にしても醤油の代りの塩が十分ならば、それで文句ない。どんなものでもありさえすればよいのだ。しかし現在、八日目のお魚と四日間の野菜が、それだけのなんとしてもたりない量では、どうやってゆけばよいのだろうか。

〈昭和戦争文学全集１４『市民の日記』〉

ポツダム宣言(p.316)

八　「カイロ」宣言ノ条項ハ履行セラルヘク又日本国ノ主権ハ本州、北海道、九州及四国並ニ吾等ノ決定スル諸小島ニ局限セラルヘシ。

十三　吾等ハ日本国政府カ直ニ全日本国軍隊ノ無条件降伏ヲ宣言シ且右行動ニ於ケル同政府ノ誠意ニ付充分ナル保障ヲ提供センコトヲ同政府ニ対シ要求ス。右以外ノ日本国ノ選択ハ迅速且完全ナル壊滅アルノミトス。

《『日本外交年表竝主要文書』》

国際連合憲章　前文(p.317)

われら連合国の人民は、われらの一生のうち二度まで言語に絶する悲哀を人類に与えた戦争の惨害から将来の世代を救い、基本的人権と人間の尊厳及び価値と男女及び大小各国の同権とに関する信念を改めて確認し、…

…このために、寛容を実行し、且つ、善良な隣人として互いに平和に生活し、国際の平和および安全を維持するためにわれらの力を合わせ、共同の利益の場合を除く外は武力を用いないことを原則の受諾と方法の設定よって確保し、すべての自民の経済的及び社会的発達を促進するために国際機構を用いることを決意して、…われらの努力を結集することに決定した。

よって、われらの各自の政府は、…この国際連合憲章に同意したので、ここに国際連合という国際機構を設ける。

〈国際連合広報局著『国際連合の基礎知識』〉